

Verwendungszweck der Anlage

Die Anlage ist ausschließlich für den Transport von Bekleidung bestimmt.
Der Transport von Personen ist verboten!
Die maximale Fahrstreckenbelastung beträgt: 75 kg/m.
Die maximale LT50-Trolley-Zuladung beträgt: 30 kg.

Sicherheit für Mensch und Anlage

1. Die Anlage darf nur unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung (Bedienerhandbuch) bedient, gewartet und repariert werden. Es ist **ausreichend qualifiziertes** Personal einzusetzen.
2. Bei **Gefahr** für Mensch oder Anlage den **"NOT-AUS"**-Sperrknopf betätigen. Dadurch werden alle Antriebe stillgelegt und der Anlagenzustand wird gespeichert. "NOT-AUS"-Sperrknopf erst entriegeln, wenn die Gefahr vorbei ist.
3. Sicherheitsbewußtes Verhalten bei **allen** Arbeiten an der Anlage.
 - Bewegliche Anlagenteile niemals berühren!
 - Eingriffe in Anlagenkomponenten nur durch ausreichend ausgebildetes Personal bei Stillstand der Anlage und gedrücktem Sicherheitstaster der Gesamtanlage.
 - ⇒ Vermeiden von Gefahren für Personen.
 - ⇒ Vermeiden von Fehlfunktionen der Anlagensteuerung.

Die am Aufstellort der Anlage geltenden gesetzlichen und behördlichen Vorschriften im Zusammenhang mit der Aufstellung und dem Betrieb der Anlage sind einzuhalten.
4. Inbetriebnahme der Anlage nur dann, wenn alle Schutzeinrichtungen montiert sind.
5. Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung der Anlage darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
6. Eigenmächtig an der Anlage vorgenommene Umbauten, Anbauten oder Abbauten bringen Sicherheitsrisiken mit sich. Das gilt auch für Änderungen an der Systemsoftware. Solche können einprogrammierte Sicherheitsfunktionen und Steuerabläufe beeinflussen, was zu Personen- und Anlagenschäden führen kann.
 - ⇒ Für daraus resultierende Gefahren und Schäden wird vom Hersteller jede Haftung abgelehnt.
7. Die Anlage darf nur zu **bestimmungsgemäßem Gebrauch** eingesetzt werden.

Gefahrenhinweise im Bedienerhandbuch:

- Mit **"Achtung"** gekennzeichnete Textteile sind Gefahrhinweise und bedeuten Unfallgefahr mit Körperverletzung oder Sachschaden, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.
- Mit **"Wichtig"** oder **"Hinweis"** gekennzeichnete Informationen helfen unnötige Fehler und Rückfragen zu vermeiden.

Intended Use of the installation

The installation may only be used for the transport of garments.

It is not allowed to transport persons!

Maximum rail load: 75 kg/m.

Maximum LT50 trolley load: 30 kg.

Safety of Staff and Installation

1. The installation may only be operated, maintained and repaired by **sufficient qualified personnel** and only observing the instructions of this manual.
2. In the event of danger to persons or the installation, press the „EMERGENCY STOP“ button. This brings all drives to a halt, the system status is memorized. Release the emergency button only when the danger is over.
3. Be aware of the need for safety precautions when carrying out any work whatsoever on the installation.
 - Never touch moving parts!
 - Work on system components may only be carried out by sufficient qualified personnel and only while the installation is not in operation and with the Emergency Stop button pressed in.
 - ⇒ Avoid danger to persons.
 - ⇒ Ensure the installation's control system functions properly.

The legal and official regulations regarding the installation and operation of the system have to be observed.
4. The installation may only be commissioned when all safety fittings are in place.
5. Work on the electrical equipment of the installation may only be carried out by a qualified electrician.
6. Unauthorised conversion, extension or removal of components will create additional safety risks. This also applies to modification of the system software. Such action may affect programmed safety functions and control sequences and may therefore result in personal injury and/or damage to the installation.
 - ⇒ The manufacturer accepts no liability whatsoever for dangers and damage resulting from such action.
7. The installation may only be used for the purpose for which it is intended.

Safety Instructions in the Operator's Manual

- Instructions introduced by the word „**Caution**“ draw your attention to potential hazards which could result in physical injury or damage to property if the appropriate safety precautions are not taken.
- Instructions introduced by the word „**Important**“ or „**Note**“ provide information on how to avoid unnecessary mistakes and queries.

Impiego dell'impianto

L'impianto è destinato esclusivamente al trasporto di capi d'abbigliamento.

È vietato trasportare persone!

Il carico massimo sul tratto di transito è di: 75 kg/m.

Il carico massimo del LT50 carrello è di: 30 kg.

Sicurezza delle persone e dell'impianto

1. L'impianto può essere comandato, mantenuto e riparato solo in osservanza di queste istruzioni per il comando (Manuale per il personale operatore). Deve essere impiegato del personale **sufficientemente qualificato**.
2. In caso di **pericolo** per le persone o per l'impianto, azionare il tasto per l'**arresto d'emergenza**. In tal modo si fermano tutti gli azionamenti e lo stato dell'impianto viene memorizzato.
Sbloccare il tasto per l'arresto d'emergenza solo quando il pericolo è passato.
3. Comportarsi con prudenza durante **tutti** i lavori sull'impianto.
 - Non toccare mai le parti mobili dell'impianto!
 - Interventi nei componenti dell'impianto solo da parte di personale sufficientemente addestrato e ad impianto fermo, con il tasto di sicurezza dell'intero impianto premuto.
 - ⇒ Evitare i pericoli per le persone.
 - ⇒ Evitare funzionamenti errati del sistema di controllo dell'impianto.Vanno rispettate le norme giuridiche e delle autorità competenti valide per il luogo di installazione dell'impianto e riguardanti l'installazione e l'esercizio dell'impianto.
4. Messa in esercizio dell'impianto solo se sono montati tutti i **dispositivi di protezione**.
5. I lavori all'**equipaggiamento elettrico** dell'impianto possono essere eseguiti **solo** da **elettrotecnici specializzati**.
6. Modifiche, aggiunte o smantellamenti dell'impianto comportano rischi per la sicurezza.
Questo vale anche per modifiche del software del sistema. Esse possono influenzare svolgimenti del comando e funzioni di sicurezza integrate nel programma e causare eventualmente danni a persone ed all'impianto.
 - ⇒ Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i pericoli ed i danni risultanti da ciò.
7. L'impianto può essere impiegato solo per **applicazioni conformi alla sua destinazione**.

Indicazione di pericoli nel manuale per il personale operatore:

- Le parti di testo contrassegnate con "**Attenzione**" indicano pericolo di infortuni con lesioni fisiche o danni ad oggetti se non vengono prese le rispettive misure di prudenza.
- Le informazioni contrassegnate con "**Importante**" o "**Avvertenza**" aiutano ad evitare errori o chiarimenti superflui.

Utilisation de l'installation

L'installation est destinée exclusivement pour le transport de vêtements.

Il est interdit de transporter des personnes!

Charge maximale du rail: 75 kg/m.

Charge maximale du LT50 trolley: 30 kg.

Sécurité de l'utilisateur et de l'installation

1. L'installation ne peut être utilisée, entretenue et réparée que moyennant le respect des présentes instructions d'utilisation (manuel de l'utilisateur). Il faut faire appel à un personnel **qualifié**.
2. En cas de danger pour l'utilisateur ou l'installation, actionner le bouton d'arrêt „**arrêt d'urgence**”. Celui-ci immobilise toutes les commandes et mémorise l'état de l'installation. Ce bouton „AU” ne doit être déverrouillé que lorsque le danger est passé.
3. Une attitude de sécurité s'impose pour **tous** les travaux sur l'installation.
 - Ne jamais toucher aux éléments mobiles de l'installation !
 - Les interventions sur des éléments de l'installation ne sont autorisées que par un personnel suffisamment formé, l'installation étant à l'arrêt et la touche de sécurité de l'ensemble de l'installation étant actionnée.
 - ⇒ Exclusion des risques pour les personnes.
 - ⇒ Exclusion de fonctions erronées de la commande de l'installation.

Les prescriptions légales et administratives applicables au lieu d'implantation de l'installation et concernant son montage et son exploitation doivent être respectées.
4. La mise en service de l'installation ne peut être opérée que si tous les **dispositifs de sécurité** sont montés.
5. Les travaux sur l'**équipement électrique** de l'installation ne peuvent être exécutés que par un **électricien qualifié**.
6. Les transformations, additions ou suppressions entreprises sur l'installation entraînent des risques pour la sécurité. Ceci s'applique également aux modifications du logiciel système. Celles-ci peuvent influencer les fonctions de sécurité et les séquences de commande programmées, d'où des dommages physiques et matériels potentiels.
 - ⇒ Le constructeur décline toute responsabilité pour les risques et les dommages en découlant.
7. L'installation ne peut être utilisée que pour un **usage conforme à sa destination**.

Notes sur les dangers figurant dans le manuel de l'utilisateur :

- Les parties de texte identifiées par le mot „**Attention**” sont des indications de danger et sont synonymes de risque d'accident avec lésions corporelles ou dommages matériels lorsque les mesures de sécurité correspondantes n'ont pas été prises.
- Les informations identifiées par les mots „**Important**” ou „**NB**” permettent d'éviter des erreurs et des questions inutiles.

Uso del sistema

¡Este sistema es destinado exclusivamente para el transporte de vestidos!

¡El transporte de personas no es admisible!

Carga máxima del carril: 75 kg/m.

Carga máxima del LT50 trolley: 30 kg.

Seguridad para el operador y la instalación

1. Es imprescindible que el sistema sea maniobrado, mantenido y reparado sólo siguiendo las instrucciones de este manual y solamente por personal **adecuadamente calificado**.
2. En caso de peligro para personal o sistema, pulsar el botón de parada rápida. Así se paran todos los motores y se memoriza el estado del sistema. Desbloquear el botón sólo cuando ha pasado el peligro.
3. Considerar las instrucciones de seguridad durante **todos** los trabajos en el sistema.
 - ¡Nunca tocar módulos móviles del sistema!
 - Interferencias en módulos sólo por personal suficientemente cualificado, el sistema siendo parado y después de pulsar el botón de seguridad.
 - ⇒ Evitar peligro para personas.
 - ⇒ Evitar malfunciones de las instalaciones de control.

Hay que respetar las regulaciones jurídicas y administrativas in situ válidas para la instalación y el servicio del sistema.
4. Poner en servicio el sistema sólo cuando todos dispositivos de seguridad están instalados.
5. Trabajos en los módulos eléctricos del sistema se deben efectuar sólo por un especialista eléctrico.
6. Modificaciones, anejos o desmontajes no autorizados por el suministrador del sistema implican riesgos de seguridad. También se aplica eso para modificaciones del software. Estas pueden influir funciones de seguridad programadas, lo cual podría provocar daños a personas o al sistema.
 - ⇒ El fabricante rechaza la responsabilidad para todo peligro y daño que podrían resultar de tales medidas.
7. El sistema se debe **utilizar sólo correspondiente a su propósito**.

Avisos de peligro en el manual:

- Los párrafos marcados con „**Atención**“ son avisos de peligro y significan peligro de accidente con daños físicos o daños materiales si las medidas preventivas no han sido tomadas.
- Informaciones marcadas con „**Importante**“ o „**Aviso**“ ayudan a evitar errores o malfunciones.